

Porównanie tłumaczeń Marka 8:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co bowiem pomoże człowiekowi jeśli zyskałby świat cały a doznałaby straty dusza jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo cóż pomoże człowiekowi, choćby zyskał cały świat, jeśli straci własną duszę?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Cóż bowiem pomaga człowiekowi zyskać świat cały, a (dozna straty) dusza* jego? ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co bowiem pomoże człowiekowi jeśli zyskałby świat cały a doznałaby straty dusza jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo co za korzyść odniósł człowiek, który pozyskał cały świat, jeśli utracił własną duszę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cóż pomoże człowiekowi, choćby cały świat pozyskał, a na swojej duszy poniósł szkodę?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo cóż pomoże człowiekowi, choćby wszystek świat pozyskał, a szkodowałby na duszy swojej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo cóż pomoże człowiekowi, choćby wszytek świat pozyskał, a szkodę by podjął na duszy swojej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż bowiem za korzyść stanowi dla człowieka zyskać świat cały, a swoją duszę utracić?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem cóż pomoże człowiekowi, choćby cały świat pozyskał, a na duszy swej szkodę poniósł?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co pomoże człowiekowi, jeśli cały świat zyska, a na swojej duszy poniesie szkodę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jaką korzyść ma człowiek, jeśli zdobędzie cały świat, ale straci swoje życie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jaką przyniesie korzyść człowiekowi zdobycie całego świata, jeśli dozna straty na swojej duszy?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co będzie miał człowiek z tego, że zdobędzie cały świat, a straci życie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo cóż pomoże człowiekowi, że cały świat zdobędzie, jeśli życie straci?

¹⁾ Dech życia, życie samo.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо яка користь людині, якщо придбає весь світ, але занапастити душу?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Co bowiem wspomaga jakiegoś człowieka przebiegle zyskać wiadomy naturalny ustrój światowy cały, i poddać karnemu uszkodzeniu duszę swoją?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cóż bowiem pomoże człowiekowi, choćby cały świat pozyskał, a na swojej duszy doznał straty?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	No właśnie, na co przyda się człowiekowi, jeśli zyska cały świat, a zaprzepaści swoje życie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	właściwie jaki pożytek odniesie człowiek, gdy pozyska cały świat, a postrada swą duszę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co z tego, że ktoś zdobędzie cały świat, jeśli po drodze zatraci życie?